

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przystępujących do walki z Chaldejczykami i do ich napelniania trupami ludzi, których zabiłem w moim gniewie i w moim wzburzeniu, i przez to, że zakryłem* moją twarz przed tym miastem z powodu całej ich niegodziwości:** ¹⁾²⁾

¹⁾ zakryłem : pf. postanowienia, por. <x>80 4:3</x>; <x>300 33:5</x>L.

²⁾ Ww. 4-5 wg G: Gdyż tak mówi Pan, Bóg Izraela, o domach tego miasta i o domach królów Judy, zburzonych dla (zbudowania) wałów i zewnętrznych umocnień, by walczyć przeciw Chaldejczykom i wypełnić ją (czyli: Jerozolimę, lub powinno być: je, czyli: wały lub gruzy domów) zwłokami ludzi, których pobiłem w moim gniewie i w moim wzburzeniu, i odwróciłem moje oblicze od nich z powodu wszystkich ich niegodziwości, 4 ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ περὶ οἴκων τῆς πόλεως ταύτης καὶ περὶ οἴκων βασιλείας Ἰουδα τῶν καθηρημένων εἰς χάρακας καὶ προμαχῶνας 5 τοῦ μάχεσθαι πρὸς τοὺς Χαλδαίους καὶ πληρῶσαι αὐτὴν τῶν νεκρῶν τῶν ἀνθρώπων οὓς ἐπάταξα ἐν ὀργῇ μου καὶ ἐν θυμῷ μου καὶ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτῶν περὶ πασῶν τῶν πονηριῶν αὐτῶν.